

Tash ma Tash – Season 1 Episode 1A: SMS (The Men All Get Girlfriends)

0:00 – 38:20

(I don't have a link for this one; if you can't find it, please contact me and I can help you get it)

			
"فدى"	اخ ام حسين اللي انفصلت عن ابو حسين	ناصر القصبى "حسين"	عبدالله السدحان "ابو حسين"
			
"سارة" بنت ابو حسين	"ام خالد"	"ابو خالد"	"حبيب"

ناصر القصبى: سلام عليكم

عبدالله السدحان: وعليكم السلام. وش قلنا من اول؟

ناصر القصبى: وش، وش قلنا؟

عبدالله السدحان: ما قلتك اكثر من مرة، اذا دخلت غرفة ولا مكتب إقرع 1 الباب، أطرُق 2 الباب، انتلق الدمجكس 3.

ناصر القصبى: تصدق نسيت والله

عبدالله السدحان: تفضل

ناصر القصبى: سلام عليكم

عبدالله السدحان: وعليكم السلام. وش جاييك الحين؟

ناصر القصبى: ها ما قد قلتلي تمر عليّ عشان نروح انا وياك البيت؟

عبدالله السدحان: يا حسين، يا حسين، انا قايل لك اذا انتهى الدوام. يعني الساعة تنتين الظهر.

ناصر القصبى: الحين الساعة تنتين الظهر!

عبدالله السدحان: ايه والله، بللا نمشي؟

1 (1) قَرَعَ – يَقْرَع - القَرَع to knock

2 (1) طَرَقَ – يَطْرُق - الطَّرُق to knock

3 انتلق الدمجكس It's some kind of insult but she doesn't know exactly what

ناصر القصبى: أقولك اقولك، عندي شسمه، عندي عندي شيء ممكن بس اقولك إياه، يعني اذا سمحت لي

عبدالله السدحان: ويش تبي؟ ويش تبي؟ قل 4 لي!

ناصر القصبى: عاد أبوك شفيك انت معصب؟ شفيك معصب؟ الحين حماك 5 انت ابوي، الحين اذا جيت انا واقعد افضفض لك 6 افضفضلك ، اذا ما كنت ابوي، من افضفض له؟

عبدالله السدحان: اسف، اسف يا حسين. اسمح لي. وش تبي؟ قل لي.

ناصر القصبى: فيه عندي صديقي اسمه فدى. أخليه بيحي يسلم عليك؟

عبدالله السدحان: وش بيحي؟

ناصر القصبى: هو، عنده عنده شيء بيبي يقوله، أخليه بيحي؟

عبدالله السدحان: خله، خله بيحي. خلصني. يا من شرى له من حلاله علة 7

- 1:59 -

اخ ام حسين: والله يا أبو حسين، مادري ويش اقولك، مادري ايش اقولك بصراحة.

عبدالله السدحان: بدينا بالحنحنا 8

اخ ام حسين: والله... مثل ما قتلتك يا أبو حسين...

عبدالله السدحان: لا تقول لي علشان حسين ولدي

اخ ام حسين: تبي الصحيح؟ علشان حسين ولدك.

عبدالله السدحان: ويش تبيني اسوي في حسين؟ اجدهو في الشارع؟

اخ ام حسين: يقولون، الناس يقولون انه ضارب في راس السبيك 10 يا أبو حسين وانا مثلك اعرف ما عليك 11 من كلام الناس

عبدالله السدحان: طيب ويش تبيني اسوي الحين؟ ما تفنع أحتك انني اجيب حسين عندكم وأخذ أحتك عندي؟

قل	4	Tell (command)
حماك	5	like "aren't you" – but not used a lot
فَصْفُضْ لـ – يُفْضُضْ – الفُضْفُضَة	6	= vent (to) , or to tell your feelings just so you can be relaxed. Mostly used when someone is upset about something
يا من شرى له من حلاله علة	7	I bought something with my own money and now it is bothering/annoying me. Use it when your relatives or people close to you bother you. "علة" means someone who bothers me. It's always used with لة even about men
الحنحنا	8	= التُّرُود hesitation
جِدْ	9	امسك
ضارب في راس السبيك	10	Means they don't know what he is doing. He's like lost.
ما عليه	11	Don't think about it, don't worry about it.

اخ ام حسين: انا ودي يا أبو حسين، لكن العلم علمها12 والشور شورها13. انا لو من أختي كان14 خذتك انا

عبدالله السدحان: ويش تأخذ فيني؟ انا ابي اختك، ويش ابي بك؟

اخ ام حسين: ايه بس عاد ايش اسوي بعد انت ما شاء الله عليك بعد، كامل15 وكامل وجه الله، رجال،16 مستواك الاجتماعي،17 ما شاء الله عليك، ولكن نصيب18 المسألة19

عبدالله السدحان: نصيبي، يالله توفيق، يالله سلام عليكم

اخ ام حسين: وعليكم السلام. والله اذا جات عليك20 يا أبو حسين انت رجال ما تتعاف.21 لكن البلا22 من هالسبيكة23 اللي عندك. ما ينبسطة24

- 3:07 -

ناصر القصبي: ابي اسالك سؤال.

فدى: ممم... ايش تبي؟

ناصر القصبي: انت وراك25 خليتني أقول لأبوي ان اسمك فدى وانت اسمك مرزوق؟

فدى: هذا يسمونها اسماء الرنانة.26 والأسماء الرنانة لها دور

ناصر القصبي: يعني انت الحين اسمك رنان؟

فدى: لو ما قلت لابوك اني انا اسمي فدى ما خلاك تيجي معي للكوفي شوب. بعدين بعدين هاعلمك على أسماء الرنانة.

ناصر القصبي: ناظر، ناظر، ستيف. يا أخي وراه كذا شعره طويل ودائما معه هالجوال ويقعد يُقرقر27

فدى: مسكين. حبيب. ذابحه28 الحب

ناصر القصبي: يحب من؟

العلم علمها	12	The phrase means that her information is her information. We also use "علمي علمك" which is used if you tell me something and I already knew that same information.
الشور شورها	13	The phrase means that her opinion is her opinion and she knows what she wants. الرأي = الشور
انا لو من أختي كان	14	If I were [my sister] I would have. You can also leave out كان, for example: انا لو منك سألت واحدة منحصصة في اللغة العربية.
كامل	15	Means perfect, but here means "You have everything"
رجال	16	A manly man
مستواك الاجتماعي	17	Your level/status with the people is that they respect you
نصيب	18	= Portion, fate
المسألة	19	= الموضوع او السالفة
جات عليك	20	If women came to you (to get married to you)
ما ينعف	21	This phrase means "everyone wants/likes/can't refuse you"
البلا	22	= The problem
السبيكة	23	This is the name of Abu Hussein's wife who is estranged from him
ما ينبسطة	24	Can't be happy???
وراه او وراك او وراي ...	25	Why (are you/he/she/etc.)
اسماء الرنانة	26	اسم حلو وموسيقي
قرقر - يُقرقر - قرقر	27	= Talk a lot (ثرثر او بربر)
(IV) ذابح	28	He's killed by, suffering, sacrificed in

فدى: يحب وحدة

ناصر القصبى: بنت؟

فدى: لأ. عنز. 29

حبيب: هاي شباب، فديتكم والله.

ناصر القصبى: هلا. شوف، شوف، مرزوق يقول لابي انه اسمه فدى. تصدق؟

حبيب: صحيح؟ ههههه. تحب التميلح؟ 30 اسمك ويش فيه؟ يجنن. باي!

ناصر القصبى: يا أخي مني بحبه

فدى: ليه

ناصر القصبى: مادري، يسوي كذى كذى

فدى: صصص، بسمعك

- 4:23 -

عبدالله السدحان: والله يا أبو حسين، ما لك الا المسيار 31

ناصر القصبى: اقولك ويش ويش ويش الحين يعني المسيار هذا وشو يعني؟

عبدالله السدحان: المسيار وانا ابوك... 32

ناصر القصبى: أيه

عبدالله السدحان: المسيار وانا أبوك، ايه هذي لعبة كنا نلعبها يوم نحن الصغيرين

ناصر القصبى: تضحك عليّ انت؟ تضحك عليّ؟

عبدالله السدحان: انا أضحك عليك؟

ناصر القصبى: تحسبني 33 بزرر 34 مادري وشو المسيار؟ المسيار إذا واحد وده يعرس ويَتَوَزُّوز 35 عشان لا يدرون عنه الناس

عبدالله السدحان: وايش اخبار القهوة والكوفي وشلونكم في الكوفي؟

ناصر القصبى: يوووو مليون 36 مرررررة، تصدق؟

عبدالله السدحان: شباب؟ شباب؟

عنز ج. عنزات	29	Girl sheep
التميلح	30	الطلع زايد
المسيار	31	Temporary marriage for a day, a week, a month, or a couple months. You can do it for even 2000 rial for 24 hours. It's without a sheikh because a divorced woman or widow can marry herself.
وانا ابوك	32	They just say this to make things longer, to lengthen the speech. To show close relationship between the speakers.
(II) حَسَب	33	To consider/account someone (to be)
بَزْر	34	baby
(V) تَوَزُّوز	35	To do something in secret
مليون	36	very full

ناصر القصبي: مرة مرة، وجانا واحد، جانا واحد جديد، تعرفت عليه، صار صديقي الجديد، بس قبره 37 معه ذالجوال ويقعد يكلم ويبربر
يبربر يبربر 38. يغازل 39 بنات.

عبدالله السدحان: يغازل بنات

ناصر القصبي: تصدق حتى، حتى ال، شسمه، واحد من العيال يقول انه، يقول انه حبيب

عبدالله السدحان: شوف يابا، ما فيه احد ما يحب، والحب مطلوب، بس بزبرة وكتر حكي وشمس اشرفت ويوم انها اشرفت غُرِبَتْ 40
وضرب فواتير 41، هذا نقص في العقل.

ناصر القصبي: ترا كنت انت حبيب تراك

عبدالله السدحان: انا؟

ناصر القصبي: ايه، قبرك قبرك قاعد تطالع التلفزيون وإذا جنّ حنّ الحريم بنطط 42 عيونك في الشاشة خصوصا إذا البسن المزطط. 43
وتذكر 44 ذلك اليوم بعد، تذكر يوم انك كنت تشوف الفيلم المصري اللي فيه اللي فيه شسمه الحرمة هديك والرجال ذاك
يقعدون كذا يتحببون، 45 يوم إلتفتت 46 عليك ولقيت دمعائك قاعدة تبطبط. 47 ترا لا تحسبني ماني اشوف ولا انتبه. ترا أعرف
كل شيء.

عبدالله السدحان: شوف يا ولدي يا حسين

ناصر القصبي: سم

عبدالله السدحان: الحياة بدون حب صعبة

ناصر القصبي: شوف، ناظر 48 ناظر، شفت هذا الاصبع كان مدو هس 49 ويعورني مرررة بس طاب. 50 الحمد لله. ما عاد صار يعورني

عبدالله السدحان: خلني اكمل كلامي

ناصر القصبي: سم 51

عبدالله السدحان: حنا جالسين جالسة عائلية، حوار هادي، نقاش هادي بين اب وابنه...

ناصر القصبي: صح

عبدالله السدحان: شوف وانا ابوك، فأقولك الحياة بدون حب صعبة مثل السيارة اللي ما فيها بنزين

ناصر القصبي: شوف بس ذلك الاصبع...

عبدالله السدحان: خلني اكمل كلامي، لا تقاطعني!

37	قبره / قبرك / قبرها / ...	He/She/you're always...
38	بَرَبِر - يُبَرَبِر - بَرَبِرَة	Talk talk talk
39	(III) غازل هـ	To flirt with
40	شمس اشرفت ويوم انها اشرفت غُرِبَتْ	كتر كلام and details كله كلام
41	ضرب فواتير	كتر فواتير
42	بنط (II)	to be open and glued to
43	المزطط	sleeveless
44	(I) ذكر - ينكر	remember
45	تَحْبُحِب (V)	to kiss
46	(VIII) إلتفتت على	to turn toward and see
47	بطبط	to fall
48	ناظر	look (command) شوف
49	مدو هس	run over. Most times is not used like this. Most times it's used in car accidents like ماتت دهسا بالسيارة
50	(1) طاب - يطيب	got better (medically)
51	سمّ / سمّي	I'm listening, say what you want

ناصر القصبى: حتى انت بعد تراك كنت تقاطعني ماني أقول شيء!

عبدالله السدحان: انا ابوك!

ناصر القصبى: وانا بعد ولدك!

عبدالله السدحان: لا اله الا الله

ناصر القصبى: محمد رسول الله

- 7:45 -

عبدالله السدحان: "حابة اتعرف على الصادق لأنه ما يمشي علي.. – الولهانة52" وايش ذولي؟ ولهانة وكوكو وفرفور.53 "احبك احبك وكل الش... عالم! عالم فاضية. يلله، بضيعون وقت، يوسعون صدورهم.54

- 8:43 -

عبدالله السدحان: الولهان الصادق يُحي الولهانة. عمري يا الولهانة! عمري يا ابو حسين أرسل أرسل لهم

ناصر القصبى: انت تراسل55 لهم انت

عبدالله السدحان: ويش اراسل؟

ناصر القصبى: ذا المحطات!56

عبدالله السدحان: غربلك الله ذي الرسالة لخالك

ناصر القصبى: خالي اسمه الولهانة؟ انت تنصب57 علينا انت؟

عبدالله السدحان: لا يا حسين، خالك ارسل لي رسالة يقول انه ولهان عليك ولهان على حسين. أخلص، ويش تبي انت الحين؟

ناصر القصبى: شو اسمه، ابي اثتري جوال. بس ترا شف تراء، مب شرط انه يصير فيه كاميرا.58

عبدالله السدحان: يلله بعدين، خل الخدمة تحط الغداء وبعدين نتفاهم.

ناصر القصبى: مادري بس ودي شسمه، ودي اقولك سرّ.

عبدالله السدحان: خير! ويش فيه؟

52	وَلَهَانَ	in love
53	ولهانة وكوكو وفرفور	here, "What are those nicknames?" like "In Love" and "Coco" and "Farfour"
54	وسع صدره	This means to do something fun because you are bored and want to make your own fun
55	(III) راسل	راسل and أُرْسِل (forms IV and III) mean the same thing. After form IV you need لـ but after form III you can directly put the person
56	محطة ج. محطات	channel
57	(I) نَصَبَ – يُنْصَب	to lie
58	مب شرط انه يصير فيه كاميرا	Before, it was عيب to have a phone with a camera because you might use it to take pictures of yourself

ناصر القسبي: اليوم في البقالة نبطو59 قلبي نبط مرة قوي.

عبدالله السدحان: وشو اللي خلى قلبك ينبط؟

ناصر القسبي: لمخت60 لي61 زول62

عبدالله السدحان: سوداني؟63

ناصر القسبي: ويش اللي جاب السوداني؟ كل شوي قاعد أقول انتنبض وانبض ومادري وتقول لي سوداني؟ اقولك لمحت زول، زول، زول، مرا

عبدالله السدحان: مرا... هيه، هيه، وانا ابوك. تكبر والأيام تعودك.64 يلله يلله خل الخدمة تحط الغداء.

ناصر القسبي: ناظر،65 ناظر، رسالة خالي: الولهان الصادق يحيي الولهانة"

عبدالله السدحان: هذا بعد؟ يلله يلله خلهم يحطون الغداء يلله!

ناصر القسبي: انت كنت تقعد تراك كنت تقعد تسوي كذي أعرفك

عبدالله السدحان: امشي! ابلشنا66 ذالولد. غربله الله. من وين يطلع لي67 مادري.

- 10:59 -

ناصر القسبي: قسم بالله، قسم بالله، حسيت قلبي يبي يطلع. تصدق؟

فدى: طيب حكيتها؟

ناصر القسبي: اقولك ما معي جوال. ما معي جوال. بس الحين الحين اشتريت جوال وناظر، ناظر، اشتريت بعد بكاميرا، ناظر

فدى: خلنا في البننت الحين. ما كلمتها؟

ناصر القسبي: اقولك ما قدرت، يوم جيت ابي اكلهما بعدين طلع ابوها وخفت.

فدى: طيب، شفت منها شيء؟

ناصر القسبي: شلون يعني، شيء زي زي

فدى: يعني يد، ساق،68 وجه

59 (I) نبض – يَبْضُ – نَبْضُ نبض is the right way to say/write it. It means the sound of the heart ("heartbeat"), and is only used for the heart.

60 (I) لَمَحَ – يَلْمَحُ شاف to see

61 لمحت لي I saw for me

62 زول Is used for anything you see not very clearly or something in your imagination. It's not just used for people—it can be used for anything.

63 سوداني He understood زول to mean a Sudanese person because in Sudan زول means "man"

64 تكبر والأيام تعودك You'll get older and you'll get used to it

65 ناظر look (command)

66 (IV) ابلش This has two meanings. (1) To be entered into a problem you don't have anything to do with. (2) to be annoyed by someone

67 من وين يطلع لي This is a phrased used for "I don't know where he comes from; he always is coming up on me"

68 ساق is lower leg, ركبة is knee, فُحْدُ is thigh

ناصر القصبى: مادري بس يعني جسمها مثل يعني مثل الزبدة، جسمها مثل مثل الريم، يعني، ما أقدر أقولك وش وش ما أقدر

فدى: يعني الريم يعني هذا الجسم، جسمها مثل

حبيب: هاي شباب

ناصر القصبى: هلا، هلا والله

حبيب: والله قطعتموا قلبي، 69 من اللي جسمها مثل الريم

فدى: قدها وقنود، 70 حسين مثل الريم وانت بعد التليفون ما ينزل من الفم

حبيب: خلاص عاد، قول ماشاء الله

فدى: ماشاء الله ماشاء الله بس اعطنا من ذا اللي عندك ترا نحن ضائعين

حبيب: تأمرني أمر

ناصر القصبى: تصدق هذا، مني 71 بحبه مرررا

فدى: وانا مثلك

حبيب: وش قاعد تقوله؟

ناصر القصبى: اقول اني شسمه نحبك مرررة

حبيب: معك جوال؟

- 12:36 -

عبدالله السدحان: من الولهان الصادق الى الولهانة. ودي أرسل رقمي بس ما اعرف. أرسلني رقمك انت. دزها، 72 أرسل. ها؟

- 13:01 -

حبيب: هاي

فدى: هلا والله

حبيب: هلا حبيبي. اسمعني زين. هذا رقم وحدة بس دلع 73

فدى: لا؟

-
- 69 قطعتموا قلبي Use this phrase for something so beautiful or amazing that you want to cry. Conjugate قطع for what you're talking about.
- 70 قدها وقنود We use this phrase for someone we can trust in for something. This girl is because she can do X really well. Hussein is because he can talk to a girl well.
- 71 مني I don't
- 72 (أ) دز - يذز to send (a Kuwaiti word also used here)
- 73 تلع This is different than دلوع (which can be masculine or feminine). دلع is the same for masculine and feminine, and in general means he/she doesn't like to talk, or he/she puts on airs.

حبيب: اي، ولح 74 عليها في اتصالك ... المرة الأولى بتقولك انا مني راعية مكالمة بعد 75

فدى: اها

حبيب: الثانية حتتغلى 76

فدى: ايه

حبيب: الثالثة بتجيك مسفطة على وجهها 77

فدى: ابشر أبي الح لالحة 78 لين ما تنحل. 79. 053554...

حرمة: الو؟

فدى: الو. مساء الخير.

حرمة: مساء النور. نعم.

فدى: حابين 80 اتعرف... انقطع الاتصال

حبيب: لا تهملك يا غبي. اكيد عندها امها

فدى: أي صح عندها أمها. ابيبي، عندها امها

ناصر القصبي: سلام عليكم

فدى: عليكم السلام

ناصر القصبي: ناظر، ناظر، ناظر

فدى: وشفيك؟

ناصر القصبي: وش ابشرك

فدى: وشو، بشرك

ناصر القصبي: بديت أحب

فدى: لا

ناصر القصبي: اقسم بالله

فدى: يا الله يا حظك، متى بصير مثلك؟

- 14:19 -

-
- 74 أَلَحَّ - يَلَحُّ - / الحاح
75 انا مني راعية مكالمة
76 (V) تغلى - يتغلى - التغلى
77 مسفط على وجهه
78 لالحة
79 (VII) انحَلَّ
80 حابين
- 74 Means to do it a lot. To repeat a lot. Use على after it
75 ____ means I don't like to do ____ much
76 تغلى means to be stuck-up or pretend to be something big when you're not. It can also mean that when you want something, you won't say it straight. An example of the former is: إذا من زمان ما شفت شخص وبعدين شفتيه تقولين وينك ما تعطينا وجه ولا نشوفك تتغلين علينا (مسفط without مسفط), means that he'll say yes to anything, will come easily, will agree to everything, doesn't ever hesitate to say okay
78 A form of الحاح
79 It is solved
80 The royal we

الولھانة (كتابة): ما اقدر ارسل رقمي أخاف يصل احد غيرك

عبدالله السدحان: ايه صح زين. بييجي احد يأخذ الرقم غيري؟ اموت! يموت أبو حسين اذا حد خذ رقم الولھانة. يا ربي وش اسوي؟ لاني 81 اعرف ارسل رقمي ولا اهي اللي مرسله رقمها. واذا أرسلت رقمي انا أخاف يطلع في الشاشة واصير فضيحة. ويش الحل؟ شلون يدزون ارقامهم وماحد يدري؟ ايه، الحبيب! الكوفي! وجبتها يا أبو حسين!

- 14:55 -

ناصر القصبي: كلم، كلم، كلم. كلم كلمها مرة ثاني، كلمها مرة ثانية

فدى: يا اخي هذي 50 مرة وانا اتصل. أقول، معك جوالك، أعطني جوالك، أعطني جوالك

ناصر القصبي: اتصل عليها

فدى: خلنا خلنا نغيّر الجوال

حرمة: الو؟

فدى: الو، مساء الخير

حرمة: نعم

فدى: ما عرفتيني؟ انا كلمة ولو جبر خاطر 82

ناصر القصبي: صكت 83 السماعه في وجهك. انت اللي ما تعرف مهو بهي 84

حبيب: هاي!

ناصر القصبي: ناظر، هذا قاعد يكلّم، قاعد يكلّم 50 مرة وهي تصك السماعه في وجهه تصك السماعه عالوجه

حبيب: قلتاك مليون مرة، قلتاك مليون مرة، خلك لوح، 85 وبعدين يا اخي، غير رقمك البايخ. 86 خذلك رقم مميز.

- 15:54 -

ناصر القصبي: ناظر ناظر ناظر، جاء هذا ابوي!

فدى: وينه وينه وينه؟

حبيب: وين؟

-
- 81 لاني / لا انا لاني
- 82 This is a line from poetry. جبري means a cast for broken bones. The meaning is "I want to talk to you, don't break my خاطر; give me a word or you'll break my heart."
- 83 (ا) صك – يصك to hang up
- 84 مهو بهي Not her
- 85 لوح an adjective from لِح meaning to repeat a lot
- 86 البايخ anything boring or not beautiful/nice/interesting

ناصر القسبي: يا اخي منك 87 منك

عبدالله السدحان: هلا هلا هلا مسهم 88 بالخير!

فدى: هلا والله هلا واهلا وسهلا

عبدالله السدحان: لا اكون 89 از عجتكم لا اكون ضيقتكم

فدى: لا لا ابا تفضل

عبدالله السدحان: استريحوا استريحوا استريحوا اعدوا اعدوا اعدوا

حبيب: الله يطول عمرك يا عمي

فدى: الا والله تشرفتنا

ناصر القسبي: اصدقاى

عبدالله السدحان: ماشاءالله، ماشاءالله. الحقيقة انا حبيت اطمئن على دراسة حسين ومستواه 90

حبيب: أي دراسة يا عم؟

عبدالله السدحان: ال، ال، اقصد بشوف حسين، ابي اشوف الوقت اللي يضيعه في ذالقهوة. انت مساعد 91؟

حبيب: ايه نعم

عبدالله السدحان: تشرفنا

حبيب: الله يشرف مقدارك 92 يا عمو

عبدالله السدحان: وشو؟

حبيب: يا عمو

عبدالله السدحان: يا عمو ماشاءالله. وهذا، فدى؟

ناصر القسبي: ما طلع اسمه فدى، طلع اسمه مرزوق

عبدالله السدحان: ماشاءالله، وشلون؟

فدى: لا طال عمرك، 93 انا عندي اسمين، اول ما ولدت، سموني

عبدالله السدحان: خلنا من ذالحكي، خلنا من ذالحكي. الحين انتم تطابعون ذالمحاطات؟

حبيب: ايه يا عمي بس ماهب 94 دايم

87	منك	over there
88	مساهم	مساهمكم
89	لا اكون	This is used with a verb after it to mean "Hopefully I didn't ____." You can also say لا يكون
90	مستواه	here, his level in school
91	انت مساعد	Your name is Msa'ed?
92	الله يشرف مقدارك	"May God increase your respect and honor." This is a normal reply to تشرفنا
93	طال عمرك	this is a term of respect (like عمو)
94	ماهب	Not, مو

عبدالله السدحان: دايم ولا مب دايم، انا ودي اعرف وشولته 95 هالناس يتابعون هالمحادثات اغنية تبي تسمعها اسمعها وشو ارسلني وارسلك شغل مراقبين، 96 لا وصرف دراهم على قل دبيرة 97

فدى: لا، واحيانا بعد يتعرفون على بعض

عبدالله السدحان: الحمدلله، الحمدلله ويتعرفون على بعض؟ الحمدلله وشلون هذول يتعرفون على بعض؟

حبيب: انا اقولك يا عمو، يرسلون ارقامهم بطريقة سرية، يعني يعني يعني مثلا، تبي ترسل رقمك؟

عبدالله السدحان: انا؟ اعود بالله! انا لو يحصل، الغيت 98 ذالمحادثات عن بكره اببها 99

حبيب: يا عمو انا قلت مثلا، مثلا

عبدالله السدحان: مثلا مثلا. اعط اللي عندك 100

حبيب: انا اقولك وافهـمك يا عمو

عبدالله السدحان: ايه؟

حبيب: شف، اول شيء ترسل اسمك المستعار 101

عبدالله السدحان: زين

حبيب: وتتبع 102 برقم 55

عبدالله السدحان: حلو

حبيب: هذا يا عمو اذا كان رقم موبيلك 055

عبدالله السدحان: ايه

حبيب: طيب اذا صار 055 وبعده رقم 2

عبدالله السدحان: ايه، وشو نسوي؟

حبيب: نرسل حرف الباء، كلمة بحبك

عبدالله السدحان: بحبك، ايه

حبيب: واذا طيب كان بعد اثنين ستة

عبدالله السدحان: وش نرسل؟

حبيب: كلمة جمالك

عبدالله السدحان: حرف الجيم!

حبيب: حرف الجيم

عبدالله السدحان: اللي مع الستة!

95	ليش	وشوله
96	teenager	مُراهق
97	بدون فائدة، without use	على قل دبيرة
98	to stop or finish is the not	(IV) الغى – يلغي – الغاء
99	This phrase means to take something out by the root	عن بكره اببها
100	“Gimme what you got”	اعطنا اللي عندك
101	From “to loan,” this means a fake name, code name, or online name	اسم مستعار
102	means to follow. Here, Following it, or after it	(I) تَبَع – يَتَّبِع

حبيب: فهمتني يا عمو وهكذا!

عبدالله السدحان: ايه! بس هذي مضیعة للوقت، خراببط. نمشي يا حسين؟

ناصر القصبی: والله ودي اقعد مع العيال شواي

عبدالله السدحان: السلام عليكم

فدى: وعليكم السلام ورحمة.

حبيب: باي يا عمي!

ناصر القصبی: شو رايمك في ابوي؟

حبيب: أقول، شكل 103 ابوك رايح فيها! 104

- 19:06 -

أم خالد: الو. لا حول الله ولا قوة الا بالله

أبو خالد: ام خالد، خير ان شاء الله. اشوف رثأت الجوال كاثرة هالايام، ويش فيها؟ عسى ما شر؟ 105

أم خالد: والله مادري ويش اقولك يا أبو خالد؟ هالشباب مزعجين. احسن شيء غير لي الرقم وريحني

أبو خالد: تغيرين رقمك؟ مهبولة 106 انت تغيرين رقمك؟ لا! انا بغيرهم هم!

أم خالد: وشلون؟

أبو خالد: انا اعلَمك وشلون. يا سارة!

سارة: سم بابا

أبو خالد: تعالي وانا ابوك. استريحي. اسمعي يا بنيتي

- 20:00 -

فدى: كل هذا تغلي وثقل 107 علينا

سارة: يعني ما يفيد فيك؟

فدى: هذا الوله 108 والشوق

-
- | | | |
|-----------|-----|--|
| شكل هـ | 103 | It looks like |
| رايح فيها | 104 | It basically means "[he] is not in control of [him]self." For example: انا الحين يا ويلي كسرت مراية "I'm out of it because I'm so tired." or رايحة فيها فيني نوم "I'm in hot water, I'm stuck." Here it means he talks to a lot of girls |
| عسى ما شر | 105 | What's up, I hope everything is okay |
| مهبول | 106 | Crazy (craziness is هيلة) |
| | 107 | If a girl easily talks from the beginning she is خففة and if she takes a long tie then she is ثقيلة |
| | 108 | In love |

سارة: تعرف؟

فدى: انت عيوني

سارة: لحظة لحظة شوية لا يسمعني زوجي

فدى: لحظتين

ناصر القصبي: شبكتها! 109

فدى: اصك! اصكت اصكت 110

سارة: الو

فدى: ايه، الو الو معاكي عالخط انا

سارة: وين وصلنا؟

فدى: وصلنا يوم اقولك يا عيوني

سارة: صحيح؟ بس تصدق، تعجبني جرائتك 111 واصرارك 112

فدى: هذا الحب. الواحد اذا يحب يطيح على جبهته 113

سارة: تعرفني؟

فدى: انا كل ما تزيدن تسكك السمعة في وجهي ازداد حب وشوق

ناصر القصبي: هات هات هات اكلهما، هات شوية اكلهما بس

فدى: اسكت اسكت

ناصر القصبي: هذا جوالي!

فدى: بعدين صصص

سارة: وشفيك، عندك أحد؟

فدى: أي أي، هذا صديقي

سارة: بالله بلله باي، جا ابوي

فدى: قفلت الخط كله منك

ناصر القصبي: ويش دخلني انا؟

فدى: تقول جا ابوها

ناصر القصبي: ها

فدى: وبعدين قبل شوية تقول زوجي والحين تقول ابوها

ناصر القصبي: حبيبته؟

109 Youre tied together now

110 Shut up

111 جريئ social and not shy

112 Know what you want

113

فدى: ايه بس ها شوي شوي

ناصر القصبى: والله مادري بس انا يعني انا تدري اني بديت احب حتى هذي

فدى: وش دخلك انت، كلمتها انت

ناصر القصبى: قلبي وش اسوي فيه كذا مادري مادري ويش فيه

- 21:43 -

عبدالله السدحان: حياتي، ما صدقت اني سمعت صوتك!

الولهاينة: وانا بعد بس حلو منك انك اعرفت ترسل رقمك

عبدالله السدحان: نكاه، ذهانة. 114 أقول عمري انا ودي أكون واضح معك.

الولهاينة: قول لي كل اللي تبي. انا يكفيني اصرارك 115 على الاتصال مهما كنت

عبدالله السدحان: يا عمري، ابأسالك سؤال، ما قلتي انك تحبين الصادق؟ وانا الصادق

الولهاينة: واو، يا ربي

عبدالله السدحان: وشفيك حياتي؟

الولهاينة: رصيدي، رصيدي بيخلص. دق عليّ لو سمحت

عبدالله السدحان: عيوني عيوني، ادق وزيادة

- 23:51 -

عبدالله السدحان: شفيها خطها مغلق؟ يا ربي يا شين الحب

- 24:06 -

عبدالله السدحان: هو حب صدق ولا سحر. وينك يا الولهانتي، وينك غايبة عني؟ لا صوت، لا حس! 116 فيه حرارة. 117 يا ربي! وينك وينك يا عمري؟

الولهاينة: سوري، جوالي تعطل. يا لبي 118 قلبك، انتهى الشحن

عبدالله السدحان: قلبي لي، خبريني لو برسالة، انا كم عندي من ولهاينة؟

الولهاينة: تسلّم يا عيوني، ما تقصر

114 ذهن is another name for brain. So he's saying he's smart

115 desires

116 صوت is the same meaning as حس

117 This means that the phone is connected. Used for landlines.

118 يا لبي قلبك is a term of endearment

عبدالله السدحان: انا جابيلك حبيبي غرض 121، جابيلك جوال وبطاقات شحن ومصاريف يومية لك وحطيت رقم تليفون البيت

الولهانة: شكرا

عبدالله السدحان: تستاهلي. واذا اتصلتي ورد احد غيري

الولهانة: اسكر

عبدالله السدحان: تسلملي تسلملي العيون العسلية

الولهانة: اوكي باي، باي عيوني، مع السلامة، ما ابي اتاخر

عبدالله السدحان: مع السلامة. عمري، عمري يا الولهانة. قلبي!

- 27:44 -

فدى: مساء الخير

سارة: مساء النور، قصر صوتك شوية لا حد يسمعنا

فدى: ادخل؟

سارة: ادخل، بجيب مفتاح الملحق 122 وارجع

فدى: مساء الخير يا عيوني

صديق أبو خالد: عمي 123 يعمي عيونك يا قليل الحياة!

أبو خالد: تحسبون بنات الناس لعبة بين ايديكم؟

فدى: سمحلي اقولك القصة

أبو خالد: أي قصة تقولها لي؟ ها؟ ما تستحون على وجيهكم. تسعين اتصال او اكثر يا قليل الادب والحريمة ترجاكم 124، فكوني من شرّكم استحووا على وجيهكم يا ناس عويذ الله منكم 125 لكن ما فيكم فائدة عنيدين، 126 لا، بعد وجيهكم وسبعة 127 داخلين وبيتي وبيتي محرم 128 عليكم

فدى: امسحها في وجهي، 129 اخر مرة

أبو خالد: اسمع زين، اختار واحدة من ثنتين، يا رصاصية بين عيونك

فدى: والثانية؟

أبو خالد: فيه كياس اسمنت اللي عند الباب

121 something

122 A place for guests, differet than a majlis. Guests can sleep in it

123 May god make you blind

124 please ارجوك to refuse someone, from ترجي

125 اعوذ بالله منكم

when you do something wrog and keep doing it

127 Your faces are wide = you aren'tashaed of your face because its wide. Ame meaning

128 حرام

129 if someone did wrong tells e about it I say this to say it's the ast time I do it and I know I'm guilty امسحها من وجهي

فدى: وش فيها؟

أبو خالد: تطلعها للسطح

فدى: وين الاكياس

- 29:25 -

عبدالله السدحان: حياتي انا ما عندي الا ولد واحد اسمه حسين. لا وبعد حبيب وطيب وعلى نيته¹³⁰

الولهاثة: اهم شيء عندي الطيبة. وانا بعدين ابي ابوه وعلشان ابوه اتحمل كل شيء

عبدالله السدحان: تسلملي هالروح يسلملي العسل. حبييتي، ويش رايك اسمعك اغنية محمد عبدو كلك نظر

الولهاثة: اه جاء ابوي جاء ابوي. خلاص اكلمك بكرة يا عواطف¹³¹

عبدالله السدحان: انا عواطف، انا حنان انا سحر¹³²

ناصر القصبى: ويش انت تقول عواطف وسحر، انت ابو حسين

عبدالله السدحان: انا ما قللتك اكثر من مرة، اذا بغيت تدخل المكتب ولا غرفة اقرع الباب انقرعت¹³³ جبهتك¹³⁴ قل امين.135 وش تبي هالحين؟

ناصر القصبى: عندي لك موضوع مرة مهم وتبي تستانس

عبدالله السدحان: وش عندك؟

ناصر القصبى: ابي اعرس

عبدالله السدحان: ماشاءالله! ومن بنت ذا الحلال اللي تبيك؟

- 30:50 -

أبو بنت: يا هلا والله وسهلا هذي والله الساعة المباركة¹³⁶

عبدالله السدحان: الله يبارك في ايامك ويخليك. الحقيقة حنا جايبين نطلب بنتكم المَصون¹³⁷ لهالز هرة¹³⁸ ولدي حسين باسم الله عليه الله يحفظه

أبو بنت: أي بنت تقصدون؟

¹³⁰ على نيته from which means like على طبيته —this is from his personality. This means he's really nice and good, and God created him like that.

¹³¹ A girl's name because her father came in the room

¹³² names

¹³³ Is from the same root as knock

¹³⁴ forehead

¹³⁵ I hope your head gets knocked open say amen

¹³⁶ They pronounce the ta marbuta in this. Say this phrase when someone comes to engage

¹³⁷ she takes care of herself and protects herself

¹³⁸ You can compare even guys to flowers

ناصر القسبي: بنتك ذبك اللي دايمًا شسمه، حماه الحين انت اذا جات عندكم البقالة، اذا فتحت البيت، تذكر مكان ما عندكم بقالة اذا جيت اللي تروح تيجي بـ تروح تدخل الباب

عبدالله السدحان: نعم البنت

ناصر القسبي: ودايمًا اذا اجي اشوف البقالة واشوفها وشفنتك مرة

أبو بنت: ايه، البنت اللي تروح الى البقالة رايحة جاية اللي تقضى 139

ناصر القسبي: تذكر ايه حقتكم بنتمك ذي

أبو بنت: هذي والله الساعة المباركة. ولو هي ذبيحة ما غدتكم 140 لكن تخبر 141 لازم ناخذ شور البنت

عبدالله السدحان: انا أقول اذا تبون تاخذون وقتكم نعطيكم أسبوع، أسبوعين تسألون عن حسين ترا ما عندنا مانع

أبو بنت: لا لو هي ذبيحة ما غدتكم وبعدين شلون نبي نلقى مثل حسين ولا أبو حسين هالرجال المعروف. انا بروح انشدها 142 الحين وانكسر كم

عبدالله السدحان: على بركة الله

ناصر القسبي: انت ورا قتلته أسبوع أسبوعين وراك انت الحين ناخذها ونخلص

عبدالله السدحان: حقهم حقهم ذا الزواج وانا ابوك، لازم يسألون عنك. انا لو الود ودي، ودي ياخذونك اليوم الليلة افتك منك. الحين انت سألت عنهم؟

ناصر القسبي: سألت واحد من العيال قلتهم

عبدالله السدحان: ايه

ناصر القسبي: وشو هذولي قال هذولي من زمان ساكنين هنا ودايمًا يقعدون في بيتهم دايمًا كذا

عبدالله السدحان: ما يخالف ما يخالف احنا الحين نشوف وتشوف المرأ واذا وافقت يصير خير

أبو بنت: تفضلي، هذي اللي تقصدونها

ناصر القسبي: هذي هي

أبو بنت: انت لك الشوفة الشرعية. هذي هي. انا أساسًا ما عندي بنات واذا جيت على الشغالة انا باتر 143 مسفرها 144 وتان 145 بكم خير روحوا اخطبوها من اهلها. والله يعين 146 على جيب المقاضي. 147 وانت يا ترافولنا 148 ان شفتك توطوط 149 عند البقالة او تروح وتجي تراي بقص رجلك. وشف شغالات الحمائل 150 ماهب لعبة بايدك. يلله، عطونا ظهوركم، الخلا 151

عبدالله السدحان: هذي مهى اذنك؟

139 قَضَى يُقْضَى 2

140 if she were a sacrifice she wouldn't be enough for you to eat because you deserve more. Said about engagements

141 Means "to know" but is conjugated like "to give news"

142 1. اسأل

143 tomorrow

144 I will travel her

145 كان

146 الله يعني

147 I bring the things from the baqalamyself

148 Travolta

149 To get close to

150 حمولة = عائلة

151 From خالي, make the place empty

ناصر القصبي: الآ

عبدالله السدحان: لا ابوك لا ابو اللي يخطبك 152 امشي امشي

- 34:00 -

ناصر القصبي: يا اخوي انت ما قلت لي وينك صار لنا ثلاثة ايام واحنا ندورك وحنا ندورك حتى حتى جوالك مسكرة بعدين وش ذالسواد اللي تحت عينك. في حد طاقك؟

فدى: شو؟ انا حد يطقني؟ انت خابر 153 انا اسد

ناصر القصبي: اجل من وين؟

فدى: ابد 154 راقني 155 الدرج حق الخزان وتدريب 156 بس

ناصر القصبي: تعال قل لي ما قلت لي انت وش اخبار خويتك؟ 157

فدى: اوه شيء

ناصر القصبي: قل قسم

فدى: شيء

ناصر القصبي: قل قسم

فدى: واو

ناصر القصبي: يا ربي

فدى: من صلاة الفجر الين صلاة الظهر

ناصر القصبي: قل والله

فدى: نعم. بعدين اختها سألت عنك

ناصر القصبي: تخمة 158

فدى: أف وانت تقول تخمة. اختها صغيرة الهام، 159 شيء روع لا تفوتها عليك 160

ناصر القصبي: اعطني رقم جوالها

فدى: جوالها مخزن عندك

ناصر القصبي: عندي انا؟

152 I'm not your father who _____. Said when angry

153 You know from the word before

154 ما فيه شيء ابد

155 رقى - يرقى to go up صاعد

156 To tumble down

157 my female friend خوية

158 Eautiful. He also drew his finger from his eye down, which means beautiful

159 name

160 So it doesn't pass you by

فدى: ايه بس اسمع

ناصر القصبي: ها

فدى: شب عليها¹⁶¹ بالتليفونات، شب عليها الين ما ترد واذا ما ردت غير الموبايل وشب عليها مرة ثانية وبترد

ناصر القصبي: يا حظك حظاه¹⁶²

فدى: خلك مثلي

ناصر القصبي: يا حظك حظاه

فدى: خلك مثلي بس... اسد

ناصر القصبي: يا حظك حظاه

- 35:14 -

الولهاة: خليك كذا حلو بدون فرامل¹⁶³ تكون أحلى وأحلى. ممكن اطلب منك طلب يا قطاري العزيز؟

عبدالله السدحان: طوط طوط طوط، اطلبي يا عمري. اول شرط يا حياتي ادفع انا كامل قيمة الفستان، والشرط الثاني يكون لونه احمر
لأني احب اللون الأحمر على المرأ

الولهاة: متى نتقابل عشان قيمة الفستان؟

عبدالله السدحان: نتقابل بكرة في نفس المكان ونفس الوقت

الولهاة: تصبح على خير، لا تنسى موعدا

عبدالله السدحان: معقول حياتي انسى موعدا، تصبحي على خير عمري حبي قلبي

ناصر القصبي: من تحب بنت؟

عبدالله السدحان: لا ابوك، لا أبو ابوك، كم مرة قتلتك استأذن، كم مرة قتلتك اقرع الباب قبلما تدخل؟ انقرعت جبهتك. وجع؟ وش ذا اللي
في وجهك؟

ناصر القصبي: قصة! قصة طويلة مرة، شفت شفت البريك ذي اللي طلעה مرزوق، البريك والاسمنت اللي طلעה فوق؟ نزلتها تحت
بلوك والاسمنت وغبار

عبدالله السدحان: وشو؟

ناصر القصبي: وانطقيت

عبدالله السدحان: وشو

ناصر القصبي: انطقيت، منتب... ناظر ناظر شوف، فقع¹⁶⁴ وجهي تفقيع

عبدالله السدحان: تستاهل انت، قتلتك، جابك

ناصر القصبي: شفيك؟

¹⁶¹ To be hot, here to a lot

¹⁶² S.o has a lot of luck

¹⁶³ فراملbrakes

¹⁶⁴ To pop

عبدالله السدحان: ما قتلناك لا تزعجني؟ ما قتلناك لا تزعجني؟

- 36:57 -

عبدالله السدحان: مساء الخير

الولهانة: هلا والله

عبدالله السدحان: عمري هذا الظرف اللي طلبتبه مني

الولهانة: شكرا

عبدالله السدحان: أقول متى اقدر اشوفكم نقعد مع بعض امركم¹⁶⁵ في البيت

الولهانة: والله انا ودي بس انت عارف الوضع زين انت شايف، يعني يخوف، يعني فيه شرطة وفيه هيئة ولا ودي بس خله بعدين

عبدالله السدحان: طيب ودي اشوف وجهك اتمقل¹⁶⁶ فيك يا عيوني

الولهانة: يعني مٌصَرَ¹⁶⁷؟

عبدالله السدحان: ايه والله مٌصَرَ

الولهانة: حاطر يا عيوني. اقلقتني¹⁶⁸ اقلقتني كالني الحر¹⁶⁹، الولهانة، الولهانة!

عبدالله السدحان: الولهانة

- 38:07 -

ناصر القصبى وفدى: السمنت!

¹⁶⁵ To stop by shortly

¹⁶⁶ To stare at

¹⁶⁷ عن جد

¹⁶⁸ زعجتني

¹⁶⁹ The heat ate me from the abaya